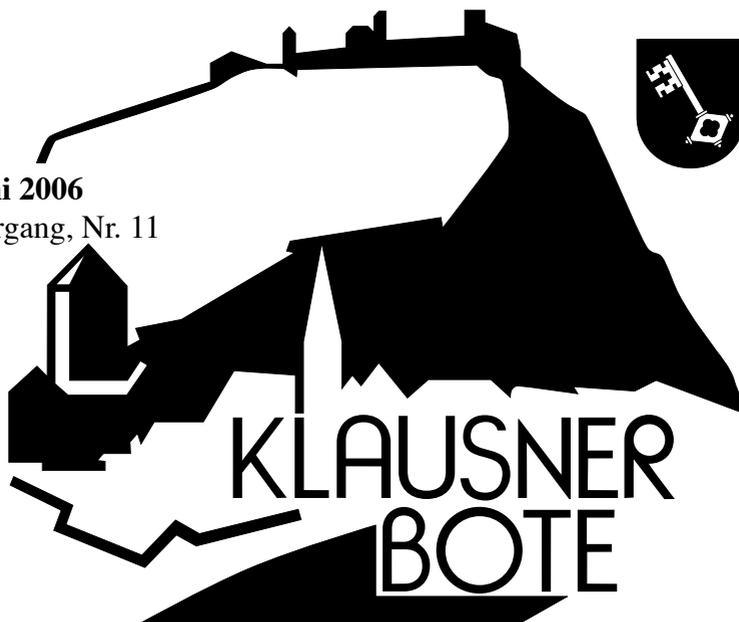


01. Juni 2006
22. Jahrgang, Nr. 11



KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

Mi./mer., 07.06.06 Gemeinderatssitzung

Seduta del Consiglio Comunale

Do./gio., 15.06.06 Vortrag zur Rechtsgeschichte der Frauen

Relazione: Storia dei diritti delle donne

Sa./sa, 17.06.06 Konzert mit Brunhild Gasser (Harfe) im Festsaal Anstiz
Seebeegg mit Beginn um 20.30 Uhr

*Concerto con Brunhild Gasser (arpa) nella Sala dei
Minatori, ore 20.30*

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank





AVS KLAUSEN

AVS-JUGEND

Geologische Wanderung für Kinder und Jugendliche
in die Bletterbachschlucht
am Sonntag, den 11. Juni 2006

Wir fahren mit dem Bus nach Radein zum Zirmhof und wandern von dort über den mit der Nr. 3 markierten Weg zur Bletterbachschlucht. Der Abstieg in die Schlucht ist abenteuerlich. Über Leitern und schmalen Steig geht's hinunter in die Schlucht und dann über Schotter, Geröll und Leitern, mehrmals den Bachlauf querend zwischen bis zu 200 Meter hohen Wänden bachaufwärts. Wer die Augen offen hält wird versteinerte Muscheln und Schnecken und verschiedene Mineralien entdecken. Verschiedene Schautafeln und unser Naturfreund Peppi Prader erzählen uns in anschaulicher Weise über die Entstehung der Alpen anhand der vielfarbigen Erd- und Gesteinsschichten und der verschiedenen Ablagerungen. Vom Ausgang der Schlucht gehen wir Richtung Aldein, wo wir bei der Lahneralm noch eine Rast einlegen (Spielemöglichkeiten). Auf dem nahegelegenen Parkplatz kommt uns dann der Bus abholen.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 8.30 Uhr am Sonntag, den 11. Juni 2006	
Gehzeit:	ca. 3 Stunden	
Mindestalter:	8 Jahre	
Ausrüstung:	Mittagessen aus dem Rucksack gutes Schuhwerk und wetterfeste Wanderausrüstung	
Anmeldung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen, (erster oder zweiter Bank-Schalter) bis Freitag, den 09. Juni 2006	
Begleiter:	Miterrutzner Markus und Prader Peppi	
Ankunft:	gegen 17.00 Uhr in Klausen	
Teilnahmegebühr:	Kinder + Jugendliche 5 Euro, Erw. 7 Euro	Euro 7,00

Mitteilung der Sektion Handball

Beachhandballturnier 10. u. 11.06.2006

Die Sektion Handball des Amateursportvereins Klausen organisiert am 10. und 11. Juni 2006 auf dem Fußballtrainingsplatz ein Beachhandballturnier, an den sich verschiedene Südtiroler Vereine beteiligen. Auf zahlreiche Anfeuerungsrufe würden sich die Spieler freuen.

Mitteilung der Sektion Volleyball

Beachvolleyballturnier "BANK THE FUTURE CUP 2006" 17. u. 18.06.2006

Am 17. und 18. Juni 2006 organisiert die Sektion Volleyball des Amateursportvereins Klausen im Schwimmbad von Klausen das Eröffnungsturnier des Beachvolleyballturniers "BANK THE FUTURE CUP 2006". Über hundert Mannschaften werden auf drei Feldern (zwei Felder werden auf dem Fußballtrainingsplatz eingerichtet) in verschiedenen Kategorien (Open, Freizeit, Frauen und Mixed) um den Sieg baggern und schmettern.

Beteiligen Sie sich selbst am Turnier oder nutzen Sie die Möglichkeit gute Spieler in Aktion zu sehen.

Mitteilung des Vereinsausschusses / comunicazione del consiglio
direttivo

Einladung zur Generalversammlung mit Wahl des Vereinsausschusses

Am **Donnerstag, den 08. Juni 2006** findet mit Beginn um **20.00 Uhr** im **Hotel Post** in **Klausen** die Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen statt.

Eure Anwesenheit ist dieses Jahr besonders wichtig, da neben den **Neuwahlen** des Vereinsausschusses auch die **neue Vereinssatzung** (Statut) von der Generalversammlung genehmigt werden muss.

Die neue **Vereinssatzung** liegt *ab sofort bis zum 08.06.06* an folgenden Stellen zur Einsichtnahme auf: **Gemeinde** Klausen – Gasser Luis; **Raiffeisenkasse** Klausen, **Volksbank** Klausen, **Sparkasse** Klausen und im Büro **Pericles/Aci** Klausen.

Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Generalversammlung können die **Mitglieder, Eltern der Jugendlichen und Kinder** und **Sportler** zeigen, dass Sie diese Arbeit schätzen, oder durch konstruktive Kritik aufzeigen, wie der Verein noch besser geführt werden kann. Ich freue mich deshalb auch dieses Jahr wieder auf Euer zahlreiches Erscheinen.

Der Präsident
Dr. Siegfried Schrott

Invito all'assemblea dei soci con votazione del Consiglio Direttivo

Invitiamo tutti gli sportivi, allenatori, soci, genitori dei giovani e dei bambini e simpatizzanti all'assemblea dei soci dell'Amateursportverein Klausen, che si svolge **giovedì 08 giugno 2006** con inizio alle **ore 20.00** presso **l'Hotel Posta** a Chiusa.

Visto che oltre alle **elezioni del Consiglio Direttivo** l'assemblea dei soci deve anche approvare il **nuovo statuto** la Vostra presenza è molto importante.

Il nuovo **statuto** è a disposizione per la visione a tutti *da subito e sino al 08.06.06* presso: **Comune** di Chiusa – Gasser Luis, **Cassa Rurale** di Chiusa, **Banca Popolare** di Chiusa, **Cassa di Risparmio** di Chiusa e ufficio **Pericles/Aci** di Chiusa.

Sarei molto lieto, se tanti **soci, sportivi** e i **genitori dei giovani e dei bambini** decidessero di partecipare a quest'assemblea, per mostrare con la loro partecipazione che stimano il lavoro del direttivo e dei capisezione, o per avanzare delle critiche o delle iniziative per poter condurre l'Amateursportverein in modo migliore.

Il presidente
Dott. Siegfried Schrott

KVW KLAUSEN

Alm Ausflug zur Gasser Hütte

Am Donnerstag, 22. Juni fahren wir zur Gasser Hütte auf die Villanderer Alm. Die Abfahrt ist um 10 Uhr am Schindergries. Der Fahrtpreis beträgt 6 Euro. Wir freuen uns, wenn Ihr alle wieder mitkommt.

Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

KVW GUFIDAUN

14. Juni Ausflug über Kreuzberg Tolmezzo, Plöckenpass nach Maria Luggau in Kärnten.

INFORMATION SABEND – OHNE MOOS NIX LOS

(Kein) Auskommen mit dem Einkommen?

Was der Haushalt wirklich kostet?

Das Auto und die unterschätzten Kosten,
Telefon, Internet und Handy - Kostenfalle

Referent: Hans Schölzhorn Mitarbeiter der Verbraucherzentrale
Südtirol, ehemals Baufuchs-Autor, Bau und Sparberater

Ort: Gufidaun Montag 12. Juni 2006 um 20.00 Uhr
Hohes Haus - Wolkensteinsaal



RECHTSSITZ/SEDE LEGALE

HOFER Fliesen & Böden GmbH

Handwerkerzone 4 Zona artigianale
I-39040 Barbian/Barbiano (BZ)

T 0471 654 148 info@hofer.it

F 0471 654 104 www.hofer.it

MwSt.-Nr./Part. IVA 02395200211

Filiale DECORIT

Sigmundskroner Str. 43 Via Castelfirmiano
I-39100 Sigmundskron/Castelfirmiano (BZ)

T 0471 633 159 decorit@hofer.it

F 0471 633 454

Wir suchen zum sofortigen Eintritt einen Mitarbeiter fürs Magazin in Waidbruck.
Melde Dich unter der Rufnummer 348 700 87 58 (Hofer Pauli)

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Vorausberechnung ICI - Gemeindesteuer auf Immobilien für das Jahr 2006

Heuer werden erstmals den einzelnen BürgerInnen die ausgefüllten Einzahlungsscheine der geschuldeten Gemeindesteuer auf Immobilien zugesandt. Vom Südtiroler Einzugsdienst werden Ihnen die Einzahlungsschein sowie die Aufstellung der Liegenschaften samt Berechnung zugestellt.

Wir ersuchen alle BürgerInnen, **die Richtigkeit der einzelnen Positionen genauestens zu überprüfen**. Erweisen sich die angegebenen Daten nicht als richtig, bitten wir Sie die Änderungen umgehend dem Steueramt mitzuteilen, sodass die Steuer aufgrund der effektiven Situation neu berechnet werden kann. Sollten sich ab Dezember 2005 Änderungen jeder Art ergeben haben, müssen diese dem Steueramt gemeldet werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass den Eigentümern von Baugründen, von Immobilien der Kategorie D, Eigentümer von mehr als 10 Wohnungen die Steuer nicht berechnet wurde.

Einzahlungstermine:

1. Rate: innerhalb 30. Juni sind 100% der für das 1. Halbjahr geschuldeten Steuer zu entrichten. 2 Rate: zwischen dem 1. und 20. Dezember ist der Restbetrag der für das gesamte Jahr geschuldeten Steuer zu entrichten. Es ist auch möglich innerhalb 30. Juni die gesamte Steuerschuld zu begleichen.

Einzahlung:

Die Zahlungen müssen auf das Postkontokorrent Nr. 166396, lautend auf „Abgabeneinzugsdienst ICI, Bozen, Südtiroler Sparkasse AG, Duca-d'Aosta-Strasse, Nr. 53“, erfolgen. Die Einzahlungen mit dem Modell F24 sind nicht möglich.

Precalcolo ICI – Imposta Comunale sugli Immobili per l'anno 2006

Per la prima volta quest'anno verranno inoltrati ai singoli cittadini i bollettini di versamento precompilati riguardanti l'imposta comunale sugli immobili. Dall'Alto Adige Riscossione Le verranno recapitate le distinte di versamento nonché l'elenco degli immobili con il relativo calcolo.

La invitiamo a **verificare attentamente l'esattezza dei dati e qualora non fossero corretti**, la preghiamo di comunicarlo all'ufficio tributi, affinché l'imposta possa essere ricalcolata sulla base dell'effettiva situazione possessoria. Nel caso in cui si fossero verificate delle variazioni dopo dicembre 2005, queste devono essere comunicate all'ufficio tributi.

Si avverte che, l'imposta non è stata calcolata per i proprietari di aree fabbricabili, per proprietari con più di dieci immobili e per gli immobili appartenenti alla categoria D.

Termini di pagamento:

- 1a rata (acconto): entro il 30 giugno è da versare il 100% della tassa dovuta per il periodo di possesso del primo semestre
- 2a rata (saldo): tra il 1° ed il 20 di dicembre è da versare l'importo restante dovuto per l'anno in corso.
- È possibile effettuare il pagamento in un'unica soluzione. In tal caso l'imposta dovuta dovrà essere versata alla prima scadenza, quindi entro il 30 giugno, nel suo intero ammontare .

Versamento:

I versamenti vanno effettuati sul c/c postale n. 166396 intestato a „servizio riscossione tributi ICI, Bolzano, Cassa Risparmio S.p.A., via Duca-d'Aosta n. 53”. Non è possibile effettuare i versamenti tramite modello F24.

- RECHTSGESCHICHTE DER FRAUEN -

Wussten Sie, dass es noch gar nicht allzu lange her ist, dass Frauen nicht wählen dürfen? Erst 1963 wurde Ihnen erlaubt den Richterberuf auszuüben. Bis 1975 war der Ehemann alleiniges Familienoberhaupt. Der Vortrag soll den langen Weg der Frauen zur formalen Gleichberechtigung aufzeigen und darlegen welche Schritte noch nötig sind damit auf die formale auch die faktische Gleichberechtigung folgt.

Referentinnen:

Julia Unterberger, Rechtsanwältin, Präsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, Landtagsabgeordnete.

Alessandra Spada, Vizepräsidentin des Landesbeirates für Chancengleichheit zwischen Mann und Frau.

Ort: Walthersaal, Oberstadt 61, Klausen

Zeit: Donnerstag, der 15. Juni 2006 um 20.00 Uhr

- STORIA DEI DIRITTI PER LE DONNE -

Sapevate che fino a non molto tempo fa le donne non potevano votare? E che è solo dal 1963 che possono esercitare la professione di magistrato? Fino al 1975, poi, solo il marito era il capo famiglia.

La conferenza vuole mostrare il lungo cammino percorso dalle donne per arrivare all'uguaglianza formale dei diritti, e indicare i passi ancora necessari perché dalla parità formale dei diritti si giunga a quella fattiva.

Relatrici:

Julia Unterberger, *Avvocata, Presidente del Comitato Provinciale per le Pari Opportunità, Consigliera Provinciale*

Alessandra Spada, *Vicepresidente del Comitato Provinciale per le Pari Opportunità*

Luogo: *Sala Walther, Città Alta 61, Chiusa*

Quando: *Giovedì, 15 giugno 2006, ore 20.00*

**GEMEINDERATSSITZUNG MITTWOCH 07.06.2006 UM 19.00 UHR
IM WALTHERSAAL**

Tagesordnung:

1. Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Sitzung
2. Genehmigung der Abschlussrechnung 2005
3. Übernahme des Verwaltungsüberschusses
4. Bilanzänderungen
5. Wahl des Seniorenbeirates
6. Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde: Ausweisung der schützenswerten Ensembles
7. Allfälliges

***SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE MERCOLEDÌ 07.06.2006,
ORE 19.00 NELLA SALA WALTHER***

Ordine del giorno:

1. *Approvazione del protocollo della seduta precedente*
2. *Approvazione del conto consuntivo 2005*
3. *Assunzione dell'avanzo amministrativo*
4. *Variazioni del bilancio 2006*
5. *Elezione del comitato per gli anziani*
6. *Modifica al piano urbanistico del Comune: Previsione degli insiemi da tutelare*
7. *Varie*

Klausner Bote im Internet
www.klausen.it oder www.gemeinde.klausen.bz.it

Il bollettino Bote in internet
www.comune.chiusa.bz.it

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

-
- Wir suchen Frau für Haushalt und 3 Kindern am Nachmittag zwischen 13.00 Uhr und 19.00 Uhr in Klausen.
- Auskünfte beim Sozialdienst im Sozialsprengel Klausen Umgebung
-
- Tel. Nr. 0472/846175 - Bürozeiten -

- Suche 3-Zimmer-Wohnung in Klausen oder Umgebung zu mieten. Tel. 347 6344670
- 17-jährige Studentin sucht Sommerjob im Gastbetrieb, als Kindermädchen, als Geschäftshilfe oder Ähnliches. Tel 333 8506288
- Die Firma Hofer Fliesen & Böden GmbH suchen zum sofortigen Eintritt einen Mitarbeiter fürs Magazin in Waidruck. Tel. 348 7008758 (Hofer Pauli)
- 17-jähriges Mädchen sucht Arbeit als Bürolehrling oder Lehrstelle als Zahnarztassistentin in Klausen oder Brixen. Tel 0472 843450
- Affittasi miniappartamento ammobiliato a Chisua. Tel 335 5377688
- Junger arbeitswilliger Student zur Pflege der Grünanlagen des Campingparkes gesucht. Camping GAMP Tel. 0472 847425
- Cercasi piccolo appartamento o monolocale per una persona a Chiusa. Tel. 320 2638977

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



01./02.06.	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns	Tel. 0472 855536
03.06.	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns	Tel. 0472 855536
04./05.06	Dr. Vogl Aurelia, Klausen	Tel. 0472 847866 Cel. 347 8029027
10./11.06.	Dr. Braun Gottfried, Villnöss	Tel. 0472 840146

info

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Mütterberatungsstelle Brixen, Romstraße 7 bleibt für die Sommermonate (Juni, Juli, August September 2006) geschlossen.

Comunicazione:

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel consultorio materno infantile di Bressanone, Via Roma 7 viene sospeso nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre 2006).

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



03.06-09.06.06

Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen

10.06.-16.06.05

Hofapotheke, Brixen

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **17.06.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 12.06.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 17.06.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 12.06.2006 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christian Rabensteiner und/e Maria Gasser Fink.

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

Werbeinformation



Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!



www.volksbank.it